

题目		作者
关于后现代主义小说翻译的一些思考 Reflections on the Translation of Post-Modern Fiction		虞建华
期刊名	日期	主题词
中国翻译	2001年第1期	后现代主义; 小说; 翻译; 文本特征 post-modernism; fiction; translation; textual features

文摘

后现代主义小说近年来引起了我国读者的极大兴趣，其代表作品也陆续翻译出版。本文作者结合翻译著名美国后现代主义库尔特·冯内古特的《时震》，谈一些这类小说文本翻译的思考。文章分两部分。第一部分讨论后现代主义小说这种“拒绝”被合理“翻译”阐释的小说文本特征。第二部分列举并简要讨论这类文本对翻译提出的七个方面的新问题。

Abstract: Post-modern fiction has recently aroused much interest in China and many representative works have been, or are being translated for publication. Based on the author's translation of Timequake, a typical post-modern novel by the well-known American writer Kurt Vonnegut, the article discusses some key issues relating to the translation of this type of fiction. The focus is on the textual features of post-modern fiction as well as the problems of rendering into a different language texts which resist interpretation.